

Reconnaissance africentrique du territoire

En tant que personnes de descendance africaine/kémétique, nous offrons cette reconnaissance des terres en solidarité avec les peuples autochtones de la Grande île de la Tortue avec les efforts et les intentions délibérés envers la décolonisation.

Nous reconnaissons que la grande île de la Tortue, n'était jamais destinée à être possédée. Nous reconnaissons que la plupart des terres confiées aux peuples autochtones, étaient partagées par choix, mais trop souvent prises de force.

Nous reconnaissons que le colonialisme historique ainsi que celui en cours, a conduit à la situation actuelle où l'on donne des reconnaissances du territoire, plutôt que territoire lui-même.

En tant que personnes d'origine africaines/kémétiques, plusieurs d'entre nous sommes venus ici par choix, tandis que beaucoup sont arrivés historiquement ici par force.

Nous reconnaissons les complexités par lesquelles, on nous avait promis des terres Qui ne nous ont jamais été donné, Par ceux qui n'avaient jamais eu le droit de donner.

En tant que personnes d'origine Afrikaine, nous reconnaissons la Grande Ile de la Tortue qui nous soutient, exprimons une profonde gratitude aux peuples des Premières Nations, Métis, et Inuit, et nous nous engageons à honorer la dignité et le divin qui, en fin de compte, nous relie tous.

~ ©par Kaye Johnson (traduit par Kaniasta)
14 octobre, 2020

Africentric Land Acknowledgement

As people of Afrikan descent, we offer this land recognition in solidarity with the Indigenous peoples of Turtle Island in the efforts and deliberate intentions toward decolonization.

We acknowledge the land of Turtle Island, that was never meant to be owned. We recognize that most of the land that was entrusted to the Indigenous peoples, was in some cases shared by choice, but all too often taken by force.

We recognize the historical colonialism, and the ongoing colonialism, that has led to the present-day situation where land acknowledgements are offered in place of land.

As people of Afrikan descent, many of us have come here by choice, while many are here as a result of historical force.

We acknowledge the complexities where we were promised land that was never given, By those whose it never was to give.

As people of Afrikan descent, we acknowledge the land of Turtle Island that sustains us, express deep gratitude to its Indigenous peoples, and pledge to honour our dignity and divinity that ultimately connects us all.

~ ©by Kaye Johnson
14 October 2020

**Reconnaissance africentrique du territoire
(version courte)**

En tant que personnes de descendance africaine/kémétique, nous offrons cette reconnaissance des terres en solidarité avec les peuples autochtones de la Grande île de la Tortue avec les efforts et les intentions délibérés envers la décolonisation.

En tant que personnes d'origine Afrikaine/kémétique, nous reconnaissons la Grande Ile de la Tortue qui nous soutient, exprimons une profonde gratitude aux peuples des Premières Nations, Métis, et Inuit, et nous nous engageons à honorer la dignité et le divin qui, en fin de compte, nous relie tous.

~ ©par Kaye Johnson (traduit par Kaniasta)
14 octobre, 2020

**Africentric Land
Acknowledgement (short
version)**

As people of Afrikan descent, we offer this land recognition in solidarity with the Indigenous peoples of Turtle Island in the efforts and deliberate intentions toward decolonization.

As people of Afrikan descent, we acknowledge the land of Turtle Island that sustains us, express deep gratitude to its Indigenous peoples, and pledge to honour our dignity and divinity that ultimately connects us all.

~ ©by Kaye Johnson
14 October 2020